



BON RETOUR DE VACANCES

En voyant les autobus jaunes circuler sur la route, j'ai constaté que les vacances étaient terminées. J'espère que vous avez passé un bel été avec vos familles et vos amis.

Durant les dernier mois, le Conseil a continué à planifier et à travailler sur plusieurs projets pour améliorer la qualité de vie des citoyens(nes) de Bury. Vous avez sans doute remarqué que des travaux ont commencé dans le parc. Un nouveau bâtiment de services sera construit pour l'ouverture de la patinoire. Ce bâtiment sera mis à la disposition de tous, avec une rampe d'accès et des toilettes accessibles aux personnes handicapées. C'est grâce à la collaboration et à l'appui financière de l'Association athlétique de Bury que nos citoyens auront un endroit accueillant pour les participants d'activités hivernales.

Le Conseil a reçu et adopté des soumissions pour la rénovation de la Salle des Anciens Combattants au Centre communautaire-manège militaire. De plus, des travaux d'aménagement débiteront bientôt à la Salle Victoria. Cet endroit servira de centre pour les jeunes de la Municipalité.

Durant l'été les employés municipaux ont travaillé pour maintenir les chemins en bon état et pour assurer la sécurité de nos citoyens. Le Conseil les remerci pour leurs efforts et espère qu'ils ont réussi à trouver le temps de prendre leurs vacances. Maintenant les préparations pour l'hiver commencent.

Les employés de l'administration ont profité du temps plus tranquille pour prendre leurs vacances et sont maintenant de retour au bureau pour vous servir.

Plusieurs compliments ont été faits par des golfeurs sur l'état du terrain de golf Pen-Y-Bryn. Comme vous le savez, les conditions du terrain dépendent beaucoup sur Dame Nature, mais les efforts des employés du golf ont contribué énormément à la qualité du parcours du Pen-Y-

Bryn. Malheureusement, suite à des imprévus nous avons éprouvé des difficultés à réaliser nos projets d'amélioration des services dans le chalet. Néanmoins, le conseil travaillera durant les prochains mois pour développer de nouvelles idées pour la saison 2011.

Le programme d'emploi d'étudiants a été un grand succès. Nous avons embauché des étudiants dynamiques qui ont travaillé avec passion et avec le souci d'un travail bien fait.

Les étudiants qui ont travaillés à la voirie ont contribué à l'embellissement de notre village en faisant l'entretien des parcs et bordures de chemins, ainsi que plusieurs autres tâches. La coordinatrice et les animatrices de l'OTJ ont travaillées très fort pour offrir à nos jeunes des activités intéressantes et amusantes. Les étudiants au chalet du golf ont été très professionnels et courtois envers la clientèle, ce qui a enrichi l'expérience des golfeurs et les ont motivé à revenir au Pen Y Bryn.

Je félicite les étudiants pour leur bon travail et je les invite à faire une demande d'emploi l'été prochain.

En conclusion, j'aimerais rappeler au citoyens(nes) que les membres du conseil sont toujours la pour prendre connaissance de vos préoccupations. Comme nous sommes des être humains et nous pouvons oublier ce que nous est demandé, veuillez s'il vous plait envoyer par écrit vos préoccupations ou projets au bureau municipal. En agissant de cette façon vous vous assurer que vos demandes seront reçues et traités dans un délai raisonnable.

De plus, je vous invite à assister aux séances régulières du conseil pour que vous puissiez être au courant des activités et projets.

AVIS IMPORTANT

Encore cette année, Canadian Tire offre un soutien financier aux parents qui inscrivent leurs enfants dans des activités sportives. Si vous désirez de l'information sur ce programme, veuillez communiquer avec le bureau municipal pour obtenir la documentation relative.



Welcome Back From Your Summer Holidays

When the yellow school buses first “rolled down” the highway, it was a sure sign that summer vacation was over. On behalf of Bury’s Councillors, employees, and myself, I welcome you back from your vacations with family and friends and wish you the very best for the months to come.

During the past few months, Council has continued to plan and work on a variety of projects to improve the quality of life for the citizens of Bury. As many of you have noticed, work has begun in the park. By the time the ice is ready for skating, the new cabin will be finished. This new building will be handicapped accessible, offer handicapped washroom facilities, as well as individual men’s and women’s washrooms. Thanks to the co-operation and financial support of the Athletic Association, citizens will have a much needed improved winter facility.

Council has received and approved the quotes for the renovations of the Veterans’ Memorial Lounge at the Armoury Community Centre. As well, work will soon begin on the Youth Facility at Victoria Hall.

During the summer months, our Municipal employees have worked diligently to maintain our summer roads and ensure the safety of our citizens. Council thanks them for their efforts and hopes that, between work periods, they too enjoyed their holidays. Now, begins their task of preparing for the winter months which are lurking just around the corner.

During the summer months, members of our office administration have taken advantage of the slower months to have their holidays. Now, like everyone else, they have returned to work and are once again ready to work for you.

From golfers at the Pen-Y-Bryn, a number of compliments were received concerning the condition of our course. As I am certain you realize, course conditions rely a great deal on Mother

Nature. However, the dedication and hard work of the ground’s workers plays a very large part in the pleasurable experiences our golfers have had this summer. Unfortunately, Council’s plans for improved chalet services met with unforeseen difficulties and could not be realized this summer. However, during the coming months Council will develop a new plan to be sure that the 2011 season will see enhanced facilities in this area.

The Summer Student Employment Programme was a great success. Our students were “super” employees and completed their jobs with enthusiasm and professionalism. Students working for the “Voirie” helped to beautify our village by maintaining our parks and roadside, as well as completing other jobs. The student coordinator and animators for our Summer Camp worked conscientiously to offer our youth a fun filled summer programme. Students working at the golf chalet represented themselves well. The courteous and professional manner, in which they greeted our clients, enhanced their golfing experience and enticed them to return to the Pen-Y-Bryn. To all our students employees, I say, “Thanks for a job well done and I invite you to apply for employment again next summer.”

In conclusion, I would like to remind all citizens that members of Council are always ready to deal with your concerns. If you have a problem or a project which you would like Council to consider, please send it to us in writing. As I have mentioned before, although all members of Council try very hard to remember to bring your concerns to the Council table, we are only human and sometimes, we forget. As we want to be certain that all our citizens’ needs are addressed in a timely fashion, we request your support by ensuring that we receive your requests in writing.

In conclusion, I invite you to attend our monthly sessions of Council in order that you may keep yourself up-to-date on upcoming plans and projects.

IMPORTANT NOTICE

Once again this year, Canadian Tire is offering financial support to parents who enroll their children in sports activities. If you are interested in learning more about the programme, please contact the Municipal Office to obtain the written documentation.

**UN MESSAGE DU
CONSEIL
ET DE VOTRE
DÉPARTEMENT D'INCENDIE**



***A Fall Safety Message
from Bury's
Municipal Council
and Your Volunteer Fire
Department***

Les matins et soirs fraîches nous rappellent que l'automne frappe à nos portes. Alors pour enlever l'humidité dans la maison et pour nous réchauffer nous allumons nos poêles à bois ou nos fournaises.

Par contre, il ne faut pas oublier que le nettoyage des tuyaux et des cheminées fait parti de la préparation pour l'hiver à venir. Ces démarches aideront à éviter un feu ou encore plus dangereux, l'oxyde de carbone. Si vous n'avez pas de détecteur d'oxyde de carbone, qu'est ce que vous attendez? Prenez note qu'il y a deux types de détecteurs et chaqu' un fait un travail différent. Mais...les deux servent aux mêmes buts, de sauver des vies!!!

Le détecteur de fumée est toujours installé près des chambres à coucher. Ils doivent être installés au plafond sur chaque étage de la maison. Le détecteur d'oxyde de carbone est différent parce qu'il est un détecteur de gaz donc, il doit être installé entre 3 et 5 pieds du plancher. Il n'est pas recommandé d'acheter un détecteur à deux fonctions parce que ce type de détecteur doit être installé au plafond et si l'oxyde de carbone doit se rendre à ce niveau pour être détecté il sera probablement trop tard pour vous sauver la vie.

Une autre recommandation importante est de changer les piles des détecteurs à chaque automne. Cette mesure peu chère vous assure que vos détecteurs fonctionneront en cas de besoin.

Cet automne, soyez prudent et restez au chaud.

Don't let the last heat wave of summer fool you!!!!!! Fall is knocking at our door and that means "nippy" mornings and chilly evenings. It also means that we build small fires in our stove to take out the dampness as well as to provide a little heat before that much dreaded oil bill comes in the mail.

As part of your preparation for those cold winter months, don't forget to clean your stove pipes and chimneys to remove any unwanted blockages that may cause fires. Or even worse, to rid your equipment of backed up deadly silent killers like carbon monoxide. If you don't have a carbon monoxide detector, what are you waiting for? Just remember that there are two types of alarms with two completely different jobs. However, they have one common goal, to save your life.

The smoke alarm is always installed near the sleeping quarters and at least one should be placed, at the ceiling level, on every floor. The carbon monoxide detector is different in that the gas it monitors is within reason the same weight as ambient air. Therefore, unlike the smoke alarm, it should be located between 3 and 5 feet off the ground. For your own secure protection, please don't buy the famous combination detector. As this combination smoke and CO detector is placed at the ceiling level, once the CO reaches that level in your home and the alarm sounds, it will probably be too late.

Another fall safety tip is to change your batteries in your alarms. This relatively inexpensive measure will help to ensure that your alarms are ready to sound their warning if the need should arise.

From your Council be safe this fall and stay warm.



**“Le Camp d’Été
Un Grand Succès”**

La première année du camp d’été pour les jeunes de 5 à 12 ans a vu un grand succès. Pour les enfants, leurs parents et les membres du conseil, je tiens à remercier la coordinatrice, Cindy Powell, pour la planification de la programmation du camp d’été, ainsi que les monitrices, Chelsea Dougherty, Shayna Grey et Vanessa Savage pour un travail bien fait.

Du 5 juillet au 12 août les 38 participants (20 de 4 à 8 ans et 18 de 9 à 12 ans) ont joui de journées pleines d’activités supervisés tels que la participation dans le défilé de chars allégoriques pour la fête du Canada, la chasse au trésor, la journée pizza, le karaoké avec Gail McNab, l’artisanat, les mercredis d’activités avec Québec en forme, la fabrication d’une voiture de course de boîte à savon. Les journées étaient chargées et les jeunes actifs!

Plusieurs sorties ont été organisées : Une journée à Magog à la plage et ensuite au Mini Putt; Une journée au Zoo de Granby; Le Festival des Daltons à Weedon; et finalement une fête pour souligner la fin du camp d’été où il y avait du blé dinde, breuvages et croustilles pour le plaisir de tout le monde.

Des dons tels que l’utilisation des équipements de l’Association Athlétique de Bury et de l’école Pope Memorial ainsi qu’un don de \$500 du *comité de golf du maire* ont aidé à défrayer les couts des sorties et ont contribué au succès du camp d’été.

En mon nom et celui de tout les gens impliqués, nous remercions toutes ces organisations pour leur implication auprès des enfants de notre communauté et je souhaite sincèrement qu’ils réalisent combien leur appui aux activités locales est apprécié.

Le camp d’été se déroulera de nouveau en 2011. Nous allons faire notre possible pour que la planification du camp d’été et les inscriptions soient fait beaucoup plus tôt dans l’année.

Ce camp d’été était “sans plaintes” avec l’exception de quelques demandes de la part des parents pour une journée plus longue, un service de garde pour accommoder les parents qui travaillent et aussi que le camp soit de 5 jours/semaine au lieu du lundi au jeudi. Soyez assuré que le conseil a bien reçu et apprécie vos commentaires et qu’il veillera à déterminer quelles améliorations pourraient être faits pour l’année 2011. C’est à noter que tout dépend du budget disponible et des subventions provenant des programmes d’emploi d’été. Cette année nous avons bénéficié du programme *Desjardins jeunes au travail ainsi que emploi d’été Canada* et la balance provenait du budget municipal. Le conseil vous tiendra au courant afin que vous puissiez planifier votre été tôt en 2011.

Toutes suggestions sont appréciés et peuvent être adressés à :

Linda McMahan,
Comité de loisirs, sports, et culture
569 Main,
Bury, QC J0B1J0.

Linda Harper McMahan, Conseillère, Sièges 4



*“Summer Camp
A Huge Success”*

This, our first year of Summer Camp for children aged 4-12 years old, was a great success. On behalf of the children, their parents and Members of Council, I would like to thank the Coordinator, Cindy Powell for her planning and coordination of activities, along with the monitors, Chelsea Dougherty, Vanesa Savage, and Shayna Grey for a job well done.

The 38 registered children (20 between the ages of 4 to 8 years old and 18 between 9 to 12 years old) enjoyed full days of planned activities with supervision from July 5th to August 12th. From entering a float in the Canada Day parade, to treasure hunts, cooking pizza, karaoke with Gail McNab, doing crafts, activities with representatives from Quebec en forme, to making a soap box car, the days were always fun filled, interesting and active.

Special outings were arranged and the group enjoyed The Beach, Mini Putt, in Magog, Granby Zoo, Festival des Dalton, Weedon, and the farewell party, where corn on the cob, soft drinks, chips and a Piñata were provided for everyone’s enjoyment.

Donations of equipment from Bury Athletic Association, Pope Memorial School and a cheque of \$500.00 from The Mayors Golf Committee helped to pay for the outings and make the day camp as successful as it was. On behalf of everyone involved, I wish to thank these organizations for their commitment to the children of our community and I

sincerely hope that they know how much their support of local activities is appreciated.

Council plans to organize a Summer Camp again next year and hopes to be able to have it organized for registration much earlier in 2011 than this year. This year’s Summer Camp was “complaint free”, with the exception of parents wishing that it had longer hours, babysitting services to accommodate working parents, and the hope that it would be for five days a week next year rather than the Monday to Thursday schedule that we had this year. Rest assured that Council has heard and appreciates your comments and will see what improvement to services can be offered in 2011. However, please remember that like all projects, it will depend on the budget available and the funds received through Summer Student Employment grants. This year’s programme was fortunate to be partially funded through the Caisse Populaire Desjardin and l’Emploi d’Été with the remaining monies coming from our Municipal budget. Council will keep you updated early in 2011 so you can make your plans for next summer early in the year.

Any suggestion or comments are welcome and can be addressed to:

Linda McMahan,
Sports and Leisure Committee,
569 Main,
Bury, QC J0B1J0.

Linda Harper McMahan, Councillor, Seat 4

COMUNIQUE**Hygiène du milieu et déchets domestiques**

La Municipalité tient à s'adresser à tous les propriétaires ayant une résidence ou un chalet sur un chemin privé et qui partagent une boîte collective pour les ordures domestiques. A cet effet, nous vous prions de tenir compte de maintenir la propreté de cette boîte et également de ne pas le surcharger. Pensez à vos voisins!

La Municipalité veut aussi préciser que les matériaux de construction et de démolition n'ont pas leur place dans cette boîte, ni à côté, ni au bord du chemin. Cette boîte sert uniquement à recevoir des ordures domestiques. Nous vous prions donc d'amener vos matériaux de construction et de démolition au site d'enfouissement localisé sur le chemin Main Central, à Bury.

Comité de vigilance de la Régie intermunicipale...

De plus, le comité de vigilance...

La municipalité de Bury vous remercie grandement de votre compréhension face à cette réalité. Pour tous renseignements supplémentaires n'hésitez pas à communiquer avec le soussigné.

Recevez mes salutations les plus cordiales.

Justin Sultana, bacc. urb.

Inspecteur en bâtiments et aux services techniques

Municipalité de Bury

justin.sultana@hsfgc.ca

(819) 560-8414 ext. 2803

**COMUNIQUE****Hygiene sector & household garbage**

The Municipality wishes to make a request of the property owners having a residence or cottage on a private road and who share a common household garbage container. We are asking that these users keep these containers cleaner and that they do not over-load them. It is

important that the needs of your neighbours are considered.

The Municipality also reminds you that construction or demolition materials do not belong in these containers or beside them. As well, these materials are not to be left along the roadside. These containers are to be used strictly for the disposal of household garbage. Please take your construction or demolition materials directly to the dumpsite on the Maine Central Road in Bury.

Vigilance committee of the intermunicipal administration

The Municipality of Bury thanks you for your understanding in regards to this new reality. For all additional information pertaining to this committee, do not hesitate to contact Justin Sultana our Municipal Inspector.

Best Wishes and Warmest Regards

Justin Sultana, bacc. urb.

Inspecteur en bâtiments et aux services techniques

Municipalité de Bury

justin.sultana@hsfgc.ca

(819) 560-8414 ext. 2803